

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.

Prima di usarlo le raccomandiamo di leggere con attenzione questo manuale d'uso in modo da procedere nel modo corretto.

Dopo la lettura del manuale è raccomandabile conservarlo in un luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.

Nel sito Citizen (<http://www.citizenwatch-global.com/>) sono disponibili guide visive sull'uso dell'orologio. Alcuni modelli potrebbero essere provvisti di funzioni esterne quali, ad esempio, una scala di calcolo e il celerimetro. Le guide spiegano altresì il modo d'uso di tali funzioni.

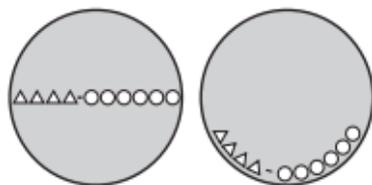
### Per controllare il numero del movimento

Sulla cassa dell'orologio ne è inciso il numero, una serie di quattro più altri sei caratteri alfanumerici. (come mostra la figura qui a destra)

I primi quattro caratteri indicano il numero del movimento dell'orologio.

Nell'esempio qui a destra il numero del movimento è "△△△△".

### Esempio di posizione dell'incisione



La posizione dell'incisione può differire secondo il modello dell'orologio.

## Precauzioni di sicurezza — IMPORTANTE

È necessario osservare sempre e scrupolosamente le istruzioni riportate in questo manuale, non solo per usare l'orologio nel modo migliore ma anche per prevenire lesioni a se stessi, alle altre persone e alle cose. Si raccomanda perciò di leggere l'intero manuale, in particolare le pagine da **14** a **23**, nonché accertarsi di avere ben compreso il significato dei seguenti simboli:

- Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono categorizzati e illustrati nel seguente modo:

 <b>PERICOLO</b>	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche fatali
 <b>ATTENZIONE</b>	Possibilità di lesioni gravi o anche fatali
 <b>AVVERTENZE</b>	Possibilità di lesioni lievi o moderate o di danno alle cose

- Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono categorizzate e illustrate nel seguente modo:

	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito da istruzioni o precauzioni che devono essere osservate.
	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito dalla descrizione dell'azione proibita.

## Prima di usare l'orologio

### Regolazione del cinturino

Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non adeguato, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni.

Rivolgersi al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato.

### Pellicole adesive

Prima d'indossare l'orologio si deve rimuovere qualsiasi pellicola adesiva eventualmente applicata sul fondello, sul cinturino o sulla fibbia. In caso contrario tra queste e le parti cui sono applicate potrebbero penetrare il sudore o l'umidità, con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.

Continua nella pagina seguente

## Prima di usare l'orologio

### Come usare la corona speciale

Alcuni modelli sono provvisti di una corona speciale per impedire la regolazione accidentale dell'orologio.

Sbloccare la corona prima di regolarlo.

	Sbloccare	Bloccare
<b>Corona a vite</b>	 <p>Ruotare la corona in senso antiorario sino a quando si sblocca dalla cassa.</p>	 <p>Premere la corona nella cassa. Esercitando una lieve pressione verso la cassa avvitare quindi a fondo la corona in senso orario sino a quando si blocca. L'avvitamento deve essere completo.</p>

## Indice

Identificazione delle parti .....	6
Avvolgimento della molla motrice principale .....	7
Regolazione dell'ora .....	10
Regolazione della data (regolazione rapida del datario) ....	11
Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico .....	12
Impermeabilità all'acqua.....	14
Precauzioni e limiti d'impiego.....	17
Caratteristiche tecniche.....	24

## Identificazione delle parti

9184:



9183:

Questo modello è privo della lancetta delle 24 ore.



L'aspetto effettivo dell'orologio acquistato può differire da quello mostrato in questo manuale.

## Avvolgimento della molla motrice principale

Questo è un orologio automatico ad avvolgimento manuale. Quando lo s'indossa, il movimento della mano fa ruotare il peso oscillante che a sua volta avvolge automaticamente la molla motrice.

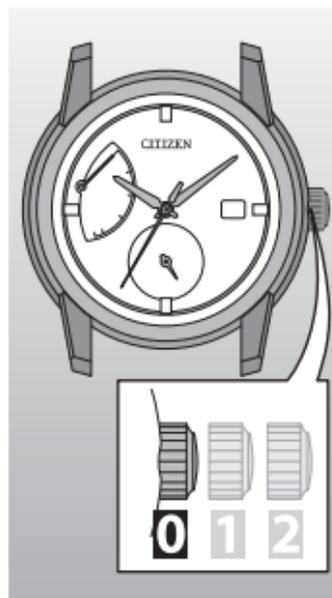
- Quando si muove poco la mano e/o i movimenti sono piccoli la molla può non avvolgersi a sufficienza.
- Quando la molla è completamente avvolta, cioè l'orologio è carico, esso funzionerà per circa 40 ore.
- La quantità di carica della molla motrice può essere controllata (indicatore della riserva di carica; vedere a pagina 9).

Quando s'indossa l'orologio almeno otto ore al giorno la molla motrice si carica automaticamente a sufficienza per fare funzionare l'orologio circa un giorno intero.

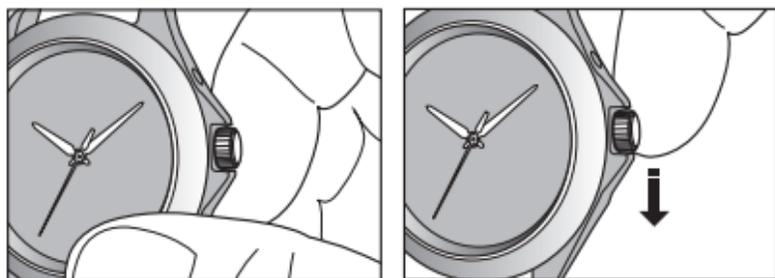
- La molla motrice può essere caricata anche manualmente (vedere a pagina 8).

## Avvolgimento della molla motrice principale

### Avvolgimento manuale della molla



- 1 Premere la corona nella posizione 0.**
- 2 Ruotando la corona caricare la molla motrice.**



- Ruotare la corona trascinandola con il dito da dietro l'orologio.

## Avvolgimento della molla motrice principale

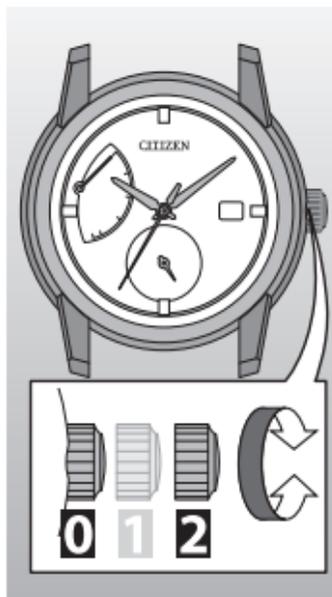
- Quando l'orologio si arresta, con circa 40 rotazioni della corona se ne avvolge completamente la molla.
- La rotazione della corona anche quando la molla motrice è completamente avvolta non la danneggia.

### Note sull'indicatore della riserva di carica

La lancetta d'indicazione della riserva di carica mostra approssimativamente l'entità di avvolgimento della molla motrice.



## Regolazione dell'ora



Quando l'orologio si arresta, prima di regolarlo nuovamente è necessario avvolgere manualmente la molla motrice.

### **1** Quando la lancetta dei secondi indica lo zero estrarre la corona nella posizione **2**.

La lancetta dei secondi si ferma.

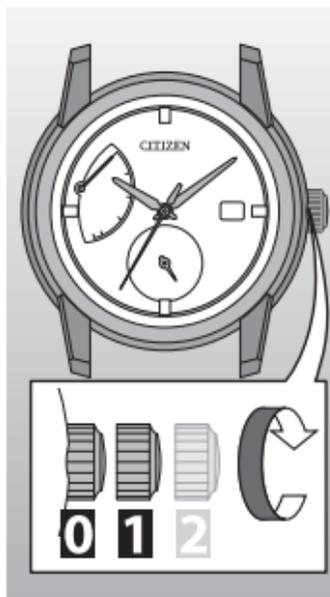
### **2** Ruotando la corona regolare l'ora.

Tutte le lancette e il datario iniziano a muoversi contemporaneamente.

- Impostare correttamente la fase AM o PM.
- Le lancette non si muovono contemporaneamente quando le si muove in senso antiorario.

### **3** In sincronia con un segnale orario premere la corona nella posizione **0**.

## Regolazione della data (regolazione rapida del datario)



A ogni inizio di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre regolare il datario.

- A causa del cambio di data non regolare il datario rapido nella seguente fascia oraria:  
tra le 8:00 pm e le 2:00 am.

- 1** Estrarre la corona nella posizione **1**.
- 2** Ruotando la corona in senso orario regolare la data.
- 3** Terminare la procedura premendo la corona nella posizione **0**.

## **Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico**

### **Note sulla precisione oraria degli orologi meccanici**

La precisione oraria indicata nel manuale è quella statica a temperature normali (da +5°C a +35°C). La precisione degli orologi meccanici potrebbe cadere oltre l'intervallo indicato al verificarsi delle seguenti tre condizioni d'uso o per altre ragioni ancora.

- Entità di avvolgimento della molla motrice
- Giacitura
- Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

### **Entità di avvolgimento della molla motrice**

Gli orologi meccanici mantengono stabilmente la precisione quando la molla è avvolta a sufficienza.

### **Giacitura**

La precisione degli orologi meccanici subisce l'influenza della forza di gravità. Essa varia infatti con le differenze di giacitura mentre li si indossa e in ogni momento li si orienta diversamente.

### **Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)**

- Negli orologi meccanici le parti metalliche sono responsabili del mantenimento della precisione. La precisione varia quindi con l'eventuale espansione e contrazione termica di tali parti.
- Gli orologi meccanici sono realizzati con parti metalliche. Esse subiscono perciò l'effetto dei campi magnetici e, di conseguenza, a loro volta influenzano la precisione oraria. Si raccomanda pertanto di non avvicinare l'orologio a corpi fortemente magnetizzati.
- La precisione è altresì influenzata dall'effetto dei forti impatti.

### **Manutenzione**

Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell'usura delle loro parti. Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento). Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinarne le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

## Impermeabilità all'acqua

### **ATTENZIONE** Impermeabilità all'acqua

- Prima di usare l'orologio è raccomandabile individuarne sul quadrante e/o sul fondello l'indicazione dell'impermeabilità all'acqua. L'illustrazione che segue fornisce esempi d'uso da considerare come riferimento per impiegare correttamente l'orologio. ("1 bar" corrisponde indicativamente a 1 atmosfera.)
- L'indicazione WATER RESIST(ANT) ×× bar potrebbe eventualmente apparire come W. R. ×× bar.

Descrizione	Indicazione	Livello d'impermeabilità
	Quadrante o fondello	
Non impermeabile	—	Non impermeabile
Impermeabile durante l'uso normale	WATER RESIST	Impermeabile sino a 3 atmosfere
Maggior livello d'impermeabilità durante l'uso normale	W. R. 5 bar	Impermeabile sino a 5 atmosfere
	W. R. 10/20 bar	Impermeabile a 10 o 20 atmosfere

Uso dell'orologio a contatto con l'acqua



Lieve esposizione all'acqua (pioggia, lavaggio del viso, ecc.)



Nuoto e lavori generali di lavaggio



Nuoto subacqueo in apnea e sport marini



Immersione subacquea con bombola dell'aria



Usare la corona o i pulsanti mentre l'orologio è bagnato

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**NO**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**OK**

**NO**

**NO**

**NO**

**OK**

**OK**

**OK**

**NO**

**NO**

## Impermeabilità all'acqua

---

- I modelli non impermeabili non dovrebbero essere lasciati a contatto con l'umidità. Fare perciò sempre attenzione affinché non soffrano questa condizione.
- Impermeabilità all'acqua per l'uso normale (sino a 3 atmosfere) significa che l'orologio resiste agli spruzzi accidentali occasionali.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 5 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto ma non in immersione.
- Maggior livello d'impermeabilità per l'uso normale (sino a 10-20 atmosfere) significa che l'orologio può essere indossato durante il nuoto subacqueo in apnea ma non in immersione con bombole d'aria o in saturazione d'elio.

## Precauzioni e limiti d'impiego

### **AVVERTENZE** Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- **NON** indossare l'orologio durante la sauna né in altre circostanze in cui possa surriscaldarsi e causare il rischio di ustione.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si rimuove l'orologio, specialmente quando il cinturino è molto stretto.
- Prima di coricarsi rimuovere l'orologio dal polso.

### **AVVERTENZE** Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- NON ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. In caso contrario l'acqua vi potrebbe penetrare danneggiando i componenti interni più importanti.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di farlo ispezionare ed eventualmente riparare presso il proprio rivenditore o un centro di assistenza.
- Anche se l'orologio è caratterizzato da un elevato livello d'impermeabilità è raccomandabile.
  - Risciacquarlo bene in acqua dolce e quindi asciugarlo con un panno asciutto dopo l'immersione in acqua di mare.
  - Non colpirlo con il flusso d'acqua di un rubinetto.
  - Rimuoverlo dal polso prima di fare il bagno.
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, si raccomanda d'inserirlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e richiedetene immediatamente l'ispezione. In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.)



## **AVVERTENZE** Quando s'indossa l'orologio

### <Cinturino>

- A causa del sudore il cinturino di pelle o di gomma uretanica si deteriora nel tempo. Parimenti, essendo un materiale naturale, la pelle si può consumare, deformare e scolorire. È perciò consigliabile sostituirlo periodicamente.
- A causa del materiale con cui il cinturino di pelle è realizzato, se lo si bagna la sua durezza si riduce (sbiadisce e/o il materiale adesivo si distacca). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare un'inflammatione.
- Non macchiare il cinturino di gomma con sostanze, prodotti cosmetici compresi, contenenti materiali volatili, sbiancatori o alcol. Si potrebbe infatti scolorire e invecchiare prematuramente. Anche la luce ultravioletta, in particolare quella solare diretta, potrebbe causarne lo scolorimento o la deformazione.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile rimuovere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve piuttosto lasciare spazio a sufficienza tra esso e la pelle in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe deteriorarsi anche a contatto con solventi e con l'umidità dell'aria. Si consiglia di sostituirlo quando perde l'elasticità o si screpola.

### **AVVERTENZE** Quando s'indossa l'orologio (continua)

- Si raccomanda di richiedere la regolazione o la riparazione del cinturino nei seguenti casi:
  - Quando presenta anomalie superficiali, ad esempio segni di evidente deterioramento
  - Quando l'ardiglione della fibbia fuoriesce
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Provvedendo da sé in modo non adeguato, infatti, esso si potrebbe distaccare causando la caduta dell'orologio o eventuali lesioni.

Rivolgersi al più vicino centro di assistenza Citizen autorizzato.

#### <Temperatura>

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente. Si deve pertanto evitare di usarlo in luoghi la cui temperatura è esterna alla gamma specificata.

#### <Magnetismo>

- Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medici magnetici quali, ad esempio, collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

### <Forti urti>

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario se ne potrebbe danneggiare la cassa o il braccialetto, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

### <Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>

- Qualora l'orologio dovesse andare a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che li contengono (comprese benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detersivi e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

### <Pellicole Adesive>

- Prima d'indossare l'orologio si deve rimuovere qualsiasi pellicola adesiva eventualmente applicata sul fondello, sul cinturino o sulla fibbia. Se lo s'indossa senza prima rimuoverle il sudore o l'umidità potrebbero penetrare tra queste e le parti cui sono applicate con eventuale loro corrosione o infiammazione della pelle.

### **AVVERTENZE** **Mantenere sempre pulito l'orologio**

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta nella posizione e premere quindi i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. A causa dell'umidità o del sudore l'eventuale corrosione delle parti metalliche e/o l'accumulo di corpi estranei potrebbero dar luogo alla fuoriuscita di residuo scuro dal cinturino. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- Pulire periodicamente il cinturino e il fondello rimuovendo qualsiasi traccia di sporcizia accumulata o di corpi estranei. In rare circostanze essi potrebbero causare l'irritazione della pelle. In tal caso è raccomandabile rimuovere l'orologio dal polso e rivolgersi a un medico.
- Anche il cinturino metallico, quello di gomma poliuretana sintetica e la cassa dovrebbero essere sempre tenuti liberi da sporcizia e corpi estranei, eventualmente rimuovendoli con uno spazzolino morbido e del sapone neutro. Se l'orologio acquistato non è impermeabile è importante mantenere sempre asciutta la cassa.
- Il sudore e la sporcizia possono scolorire il cinturino di pelle. È consigliabile pertanto mantenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

### Cura dell'orologio

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Il braccialetto metallico, di plastica o di gomma poliuretanica sintetica deve essere mantenuto pulito con uno spazzolino da denti morbido e del sapone. Lo si dovrà quindi risciacquare abbondantemente per rimuovere ogni traccia residua di sapone.
- Il cinturino di pelle deve essere mantenuto pulito strofinandolo con un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

#### <Se l'orologio è trattato con vernice luminosa>

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) e la restituisce al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità luminosa è massima all'inizio ma diminuisce col tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o estinguersi velocemente in caso di esposizione limitata alla sorgente di luce.

## Caratteristiche tecniche

<b>Modello</b>	9184/9183	<b>Tipo</b>	Orologio con movimento meccanico a carica automatica
<b>Numero di rubini</b>	26		
<b>Precisione di misura del tempo</b>	Da -10 a +20 secondi al giorno quando s'indossa l'orologio a temperature comprese tra +5°C e +35°C		
<b>Gamma delle temperature d'uso</b>	Da -10°C a +60°C		
<b>Funzioni d'indicazione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tempo: Ore, minuti, secondi e 24 ore (solo nel modello 9184)</li><li>• Calendario: Giorno del mese</li><li>• Indicatore della riserva di carica</li></ul>		
<b>Durata massima della carica</b>	Circa 40 ore (in caso di avvolgimento completo)		
<b>Battiti</b>	28.800 volte l'ora (8 impulsi)		

### Funzioni aggiuntive

- Indicatore della riserva di carica
- Regolazione rapida del datario
- Funzione di arresto della lancetta dei secondi
- Avvolgimento automatico
- Avvolgimento manuale

Le caratteristiche tecniche e il contenuto di questo opuscolo sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Model No.NB3\*

Cal.9183・9184

CTZ-B81641①